

نظرة إلى منظر الأوليا

محمد إبراهيم إيرج پور

تم فى هذه المقالة النقد والنظر فى كتاب منظر الأوليا فى موضوع مزارات تبريز لمحمد كاظم التبريزى الذى حققه مير هاشم محدث وطبع من قبل مكتبة مجلس الشورى الإسلامى عام ١٣٨٨ش.

فى هذه المقالة، فقد تم تقييم مقدمة المحقق ابتداء، ثم عرضت بعض مشاكل المتن. ويعتبر عدم القيام بمراجعة المصادر المتوفرة وورود الأخطاء الإملائية والكتائبية للمخطوطة فى المتن المصحح وكذلك القراءة الخاطئة للمخطوطة وكتابة مقدمة ناقصة كل ذلك يعتبر من جملة الإشكالات التى يتم تناولها مع ذكر شواهد لكل واحدة منها.

تحفة الملوك

أثر عشر عليه حديثاً للأوحدى المراغى

يوسف بيگ باباپور

الشيخ أوحد الدين الأوحدى المراغى، ابن الحسين الأصفهانى من الشعراء الشهيرين للعصر المغولى، كان يعيش فى الثلث الأخير من القرن السابع والثالث الأول من القرن الثامن. وفضلاً عن ديوانه الشعرى فى القصيدة والغزل وما إلى ذلك فإن أكثر

شهرته من أجل كتابين مثنويين شهيرين هما: جام جم ومنطق الطير (ده نامه). إلا أن أثره المنتور الوحيد الذي تم التعرف عليه والمتوفر حالياً هو رسالة تحفة الملوك وموضوعه هو الأخلاق الذي اختار فيه كلمات من كلام العظماء في موضوعات مختلفة ونظمها في تسعة أبواب وجعل بابه الأول في جملات قالها العظماء بكلمتين حتى الباب التاسع حيث أوصلها إلى عشرة كلمات. ويمكن التأكيد على انتساب هذا الأثر للأوحدى بدليلين:

أحدهما هو أصالة النسخة وقدمها، حتى تم التصريح والإشارة باسم الأوحدى في بدايتها؛ وثانيهما هو أسلوب الكتابة الذي يقترب كثيراً من أسلوب ده نامه. وبطبيعة الحال تمكن الإشارة إلى هذه النقطة وهي أن مجموعة المخطوطة بأجمعها التي تضم هذا الأثر يختص بآثار الأوحدى وقد كتبت أساساً بهذا الهدف والدافع. وعلى أية حال، فإن هذا الأثر هو أثر تم العثور عليه حديثاً للأوحدى المراغى ولم يُشر إليه في أى من التذاكر وكتب التراجم؛ حتى إن الذين قاموا بنشر آثار الأوحدى ومن بينهم المرحوم الأستاذ سعيد نفيسى لم يكن لهم علم بمثل هذا الأثر للأوحدى، بل إنهم لم يشيروا إليه أيضاً.

شهناهنامه لفتح على خان صبا المخطوطة رقم ٥٩٩٨، مكتبة ملك رائعة من الفن فى العصر القاجارى

سعيد خوددارى ناينى

فى هذه المقالة ومن خلال التطرق لمبحث التزيين الفنى للكتاب فى العصر القاجارى والعوامل المؤثرة فيه كالأرضيات التاريخية ودعم وحماية البلاط، يتم تناول الحياة والمكانة الأدبية - الفنية لفتح على خان صبا شاعر شهناهنامه. ثم بإلقاء نظرة على كتاب شهناهنامه الذى كان صادراً قبله، يتم التعرف على المخطوطات المختلفة بشأن المكانة الأدبية لشهناهنامه الخاصة بمكتبة ملك بوصفها نقطة التمرکز لهذا البحث. وأخيراً يتم البحث بخصوص آثار محمد حسن أفشار، رسام هذه النسخة

ودراسة خصائص عمله فيها.

حول عدة كتابات تتعلق بأختام ومسكوكات عربية ساسانية

حسن رضائي باغيدي

موضوع هذه المقالة هو دراسة كتابات تتعلق بختمين وثلاثة مسكوكات عربية ساسانية.

لدى دراسة الكتابات المتعلقة بالختمين الساسانيين، يتم التعرف على عنوانين جديدين باللغة الفارسية الوسيطة. وخلال دراسة المسكوكات العربية الساسانية الثلاثة، فضلاً عن طرح بعض الملاحظات التاريخية والثقافية المهمة، يتم التعريف بأقدم العبارات المعادلة للعبارة العربية «العزة لله» وشهادتي «لا إله إلا الله محمد رسول الله» في اللغة الفارسية الوسيطة.

نظرة جديدة للتعرف ثانية على مصادر الحكم العربية في

كتاب

أمثال وحكم لدهخدا

وحيد سبزيان پور

لقد انبريت قبل عدة سنوات في مقالة «التعرف ثانية على مصادر الحكم العربية في كتاب أمثال وحكم لدهخدا» للتعريف بثلاثين مثلاً عربياً تعتبر بناء على تصريحات الأدباء وأصحاب الرأي العرب من الكلمات الحكيمة للحكام الإيرانيين قبل الإسلام، حيث إن على أكبر دهخدا، رغم حبه الوافر لإيران لم يشر في كتاب أمثال وحكم إلى أصلهم ومولدهم الإيراني. والآن وبعد مضي عدة سنوات، قررت أن أعرف ستة عشر نموذجاً آخر من هذه الأمثال الإيرانية، بهذا الاختلاف، وأتطرق تأثيرها في الأدبين

الفارسي والعربي، فضلاً عن تبين الهوية الإيرانية لهذه العبارات الحكيمية التي لم يلتفت دهندا لهويتها الإيرانية.

وفي هذه المقالة إلى جانب نقد بعض البحوث المتعلقة بتأثير الأدب العربي على الأدب الفارسي، فقد بينت أن الكثير من أدبائنا وباحثينا قد غفلوا هذه الملاحظة الدقيقة في حين أن الغنى الثقافي لإيران هو بحد يمكن معه الإفادة من المصادر المنسوبة لإيران القديمة لشرح وإيضاح الكثير من الحكيم الإيرانية والعربية، إلى جانب الأمثال والأشعار العربية.

الفهرس المقارن للعديد من المخطوطات البهلوية

نيما سجادي

هذه المقالة هي فهرس مقارن للعديد من المخطوطات البهلوية والتي نشرت خلال الأعوام ١٣٥٥-١٣٥٧ ضمن مجموعة «خزانه المخطوطات البهلوية والدراسات الإيرانية» لجامعة شيراز. والغرض من هذه المقالة هو تسهيل عملية العثور على فصول المتون البهلوية المختلفة في هذه المخطوطات.

البدايات الأولى لتأليف الرواية في ايران

تحليل لـ«قصة العجوز والشاب» تأليف ناصرالدين شاه

مريم سيدان

تعد قصة «العجوز والشاب» التأليف القصصي الوحيد للملك القاجاري ناصرالدين. و قد كتب هذه القصة الميرزا عبدالكريم المنشئ الطهراني. و تعود قيمة هذه القصة الى كونها إحدى النصوص الأدبية للعصر القاجاري، بالإضافة إلى كونها أول قصة فارسية أو من أوائل القصص الفارسية التي اتخذت منحىً بعيداً عن الاسلوب والمنهج القديمين لكتابة القصة الفارسية، و تقترب من المفهوم الغربي والمعاصر للرواية. و تتضمن المقالة

أهم الخصائص التي تتميز بها هذه القصة بالإضافة إلى دراسة المميزات التي تحظى بها والتي تقربها إلى المفهوم المعاصر للرواية و تبعتها عن القصة بأسلوب القدماء و منهجهم.

نقد ودراسة مجمع النفيس لخان آرزو

سعيد شفيعيون

يتمتع مجمع النفيس بمكانة خاصة بين تذاكر الشعر الفارسي بسبب النظرة العميقة والتأقبة لمؤلفه. رغم مشاهدة بعض النقائص فيه من أمثال عدم الاكتراث العمدي بعرض المعلومات التاريخية، خاصة بشأن الشعراء الإيرانيين ومع كل هذا ونظراً لإنصاف الكاتب وعلمه وذوقه، فإن هذا الكتاب يعتبر ما فوق التذكرة وله أهمية بمستوى مجموعة الآراء الأدبية للقدماء، بحيث يمكن له أن يكون مرجعاً موثقاً ومن الدرجة الأولى للباحث الأدبي في دراسة تيارات تطور العلوم الأدبية، خاصة معرفة الأساليب الأدبية والنقد الأدبي. من المؤسف أنه لم تصدر لحد الآن طبعة علمية لهذا الكتاب، رغم قيمته التي لا تنكر وإن ما تم تقديمه في الطبعة المخدوشة للأدباء الباكستانيين والتي سوف نتناولها ليس إلا كتاباً مملوء بالأخطاء لهذا الأثر البارز.

مذكرات حول مذكرات سندبادنامه

مختار كميلي

مذكرات سندبادنامه لمحمد علي هنر أثر خصص لشرح القضايا المستصعبة في سندبادنامه لظهري السمرقندي.

إن هذا الأثر الذي يقدم لمساعدة اللازمة لقرء سندبادنامه في حل الكثير من صغابه وإشكالاته، سواء في ترجمة الأبيات والأمثال العربية للكتاب، أو في معاني المفردات المهجورة، لم يكن بمنأى عن النقائص والأخطاء شأنه شأن أي أثر آخر. وفي هذه المقالة، تمت ترجمة الأبيات العربية لسندبادنامه والتي لم تترجم في

مذكرات سندبادنامه، إلى الفارسية وكذلك الأبيات التي يبدو أن ترجمتها تعرضت للسهو والخطأ وكذلك المفردات التي اختيرت لها معان غير صحيحة. فكل ذلك تمت ترجمته وتبينه بشكل صحيح. فضلاً عن ذلك، فقد كتبت تعليقات على بعض الأبيات الفارسية والعربية لسندبادنامه وذلك على غرار كتاب مذكرات سندبادنامه.

المخطوطات التي عثر عليها جديداً لشاعر مجهول (نجيب جرفادقاني)

أحمد رضا يلمهها

رغم أن عدد الآثار المحققة يتزايد كل يوم، إلا أن قسماً كبيراً من الآثار الأدبية لاتزال منسية في زوايا شتى المكتبات بشكل مخطوطات. إن ديوان نجيب جرفادقاني هو من جملة المتون حققت وطبعت لأول مرة على يد أحمد كرمي. ولكن هذا المتن — والأدلة كثيرة — لا يمكن أن يكون ديواناً مستنداً ومنتقداً لأشعار هذا الشاعر. فقد تم ضبط وتسجيل أبيات هذا الشاعر بشكل محرف ومغلوط ومبهم وبنحو غير قابل للحل وقد ضبطت بعض الأبيات في المخطوطات التي عثر عليها حديثاً غير موجودة في الديوان المطبوع. وقد حاول الكاتب في هذه المقالة أن يتناول بالبحث بعض الإشكالات في هذا المتن وذلك بالاستفادة من عدة مخطوطات تم العثور عليها حديثاً ومن ديوان هذا الشاعر ومن جملتها مخطوطة مكتبة تشستريتي دوبلين وكذلك مخطوطة المتحف البريطاني ومقارنة هذه المخطوطات ومطابقتها مع الديوان المطبوع.